



con il contributo della



Studiosi provenienti da tutto il mondo (Canada, Germania, Giappone, Gran Bretagna, Italia, Svizzera, Stati Uniti, Taiwan) festeggiano il centenario della prima rappresentazione di *Madama Butterfly* riunendosi a Lucca e a Torre del Lago, due tra i luoghi più rappresentativi della personalità artistica e umana di Giacomo Puccini.

La celebrazione è internazionale – come chiede l'arte di un Maestro che il mondo conosce e ama – e interdisciplinare, poiché l'opera chiama in causa il Giappone, le arti figurative, il cinema, la storia delle civiltà, gli studi di comparatistica e di filologia. Si discute di orientalismo nel teatro musicale *fin de siècle*, delle strategie poetiche, musicali e visive dell'esotismo pucciniano e di come il mondo le abbia recepite, si analizza la drammaturgia musicale di *Madama Butterfly* anche in rapporto con le fonti, tentando di rispondere a questioni sinora irrisolte, come la possibilità di giungere a un'edizione critica dell'opera.

Leggi di simmetria richiamano scadenze incrociate: i cent'anni di *Madama Butterfly* coincidono con gli ottanta di Julian Budden, studioso d'opera tra i più importanti dei nostri tempi e presidente del Centro studi Giacomo Puccini. Associarlo nei festeggiamenti è il modo per ringraziarlo di quanto ha saputo fare, e ancora farà, per il progresso degli studi musicologici.

*Comitato scientifico*

Arthur Groos (coordinatore), Virgilio Bernardoni, Michele Girardi, Gabriella Biagi Ravenni.

*Segreteria organizzativa*

Simonetta Bigongiari, Simona Minichelli

*Informazioni*

CENTRO STUDI GIACOMO PUCCINI  
c/o Teatro del Giglio  
Piazza del Giglio 15/15 - 55100 Lucca  
tel +39 0585 469225 - www.puccini.it - centrostudi@puccini.it

CENTRO STUDI GIACOMO PUCCINI, LUCCA

Comune di Lucca  
Fondazione Giacomo Puccini, Lucca  
Fondazione Festival Pucciniano, Torre del Lago  
Teatro del Giglio, Lucca  
Fondazione Cassa di Risparmio di Lucca

con il contributo della  
Regione Toscana

# Madama Butterfly

## L'orientalismo di fine secolo, l'approccio pucciniano, la ricezione.

Convegno internazionale di studi

Lucca e Torre del Lago  
28-29-30 maggio 2004

# Madama Butterfly

## l'orientalismo di fine secolo, l'approccio pucciniano, la ricezione

Convegno internazionale di studi  
nel primo centenario dell'opera  
e nell'ottantesimo anniversario della morte di Giacomo Puccini

Coordinamento scientifico di Arthur Groos

Lucca e Torre del Lago  
28-29-30 maggio 2004

**LUCCA** Teatro di San Girolamo **venerdì 28 maggio** ore 9.30

Saluti: Pietro Fazzi, *Sindaco di Lucca*; Gian Carlo Giurlani, *Presidente della Fondazione Cassa di Risparmio di Lucca*; Manrico Nicolai, *Presidente della Fondazione Festival Pucciniano*; Luigi Della Santa, *Presidente del Teatro del Giglio di Lucca*

### Prolusione

**Arthur Groos** (Cornell University, Ithaca), «*La commedia è stupenda?*»: *Madama Butterfly fra Est e Ovest*

### Strategie dell'esotismo pucciniano

Presiede JULIAN BUDDEN (Centro studi Giacomo Puccini)

**Alexandra Wilson** (Worcester College, Oxford), *A Frame without a Canvas: Decoration and Decadence in Madama Butterfly*

**Maria Ida Biggi** (Università di Venezia), *La scenografia nei primi anni del Novecento*

**Gerardo Guccini** (Università di Bologna), *Le suppellettili di Madama Butterfly*

ore 15.00

### Madama Butterfly: il contesto e l'interpretazione

Presiede FIAMMA NICOLODI (Università di Firenze)

**Adriana Boscaro** (Università di Venezia), *Perché Nagasaki?*

**Guido Paduano** (Università di Pisa), *Madama Butterfly e il conflitto tra le civiltà dalle fonti all'opera*

**Roger Parker** (St John's College, Cambridge), *The Act I Love Duet: Some Models (Interpretative and Otherwise)*

**James Hepokoski** (Yale University, New Haven), *'Un bel dì? Vedremo!': The Anatomy of a Delusion*

**David Rosen** (Cornell University, Ithaca), *'Pigri ed obesi Dei': Religion in Puccini's operas, especially in Madama Butterfly*

**LUCCA** Teatro di San Girolamo **sabato 29 maggio** ore 9.30

### Quale Butterfly? Analisi, versioni, revisioni, edizione critica

Presiede GABRIELLA BIAGI RAVENNI (Università di Pisa)

**Giorgio Pagannone** (Università di Pisa), *Come sezionare Madama Butterfly? L'opera sotto la lente dell'analista'*

**Francesco Rocco Rossi** (Università di Pavia), *Genesi e dialettica dei Leitmotive nel duetto d'amore di Madama Butterfly*

**Linda Fairtile** (University of Richmond), *Revising Cho-Cho-San*

**Dieter Schickling** (Stuttgart), *Criteri per un'edizione critica di Madama Butterfly*

**Ino Turturo** (Kassel), *Puccini interprete di Madama Butterfly. Edizione critica e interpretazione musicale*

ore 15.00

### La ricezione

Presiede MICHELE GIRARDI (Università di Pavia)

**Michela Niccolai** (Université de Saint-Etienne, Università di Pavia), «*O Fior di thé, t'amo credi a me!*»: *aspetti della ricezione del mito Butterfly nella canzone e nell'operetta degli anni Trenta*

**Laura Basini** (University of Pennsylvania, Philadelphia), «*Something Special for the Intermezzo*»: *Puccini's Humming Chorus with Jean-Pierre Ponnelle*

**Kii-Ming Lo** (National Taiwan Normal University, Taipei), *A Broken American Dream: Jean-Pierre Ponnelle's Opera Film Madama Butterfly*

**Seiji Choki** (University of Tokyo), *The Reception of Madama Butterfly in Japan. Some Aspects of Acculturation*

**TORRE DEL LAGO** Villa Orlando **domenica 30 maggio** ore 9.30

### Orientalismi all'opera e in musica

Presiede ARMANDO TORNO

**Adriana Guarnieri Corazzol** (Università di Venezia), «*Uccidere il peccato!*»: *morti esotiche nell'opera italiana e francese fin de siècle*

**Jürgen Maehder** (Freie Universität, Berlin), *Il primo esotismo giapponese sulla scena lirica: Iris di Pietro Mascagni*

**Jann Pasler** (University of California, San Diego), *Japonisme and the Problem of Assimilation*

**Steven Huebner** (McGill University, Montréal), «*Addio fiorito asil!*»: *da Lakmé a Madame Chrysanthème e Île du Rêve*

**Theo Hirsbrunner** (Berna), *Pierre Loti, André Messager: Madame Chrysanthème*

*Madama  
Butterfly  
1904-2004*